

大學城華人聖經教會章程  
The Constitution of College Station Chinese Bible Church  
708 Eisenhower St., College Station, TX 77840

序言

Preamble

作為德克薩斯州大學城華人聖經教會的會員，我們服從按照教會章程實施的教會管理。

As members of the College Station Chinese Bible Church of College Station, Texas, we will submit to the governance of our Church as stated in our Church Constitution below.

第一章 名稱

Chapter One: Name

**第一條：**本教會定名為德克薩斯州大學城華人聖經教會(College Station Chinese Bible Church)。

Article 1. The name of our Church shall be the College Station Chinese Bible Church of College Station, Texas.

**第二條：**本會暫以 College Station Chinese Church 為名向德克薩斯州政府立案，會址設於德州大學城(708 Eisenhower St., City of College Station, County of Brazos, State of Texas)。

Article 2. Our Church will use, for the time being, the name of “College Station Chinese Church”, an established corporation incorporated in Texas, located at 708 Eisenhower St., City of College Station, County of Brazos, State of Texas.

第二章 宗旨

Chapter Two: Purpose

**第一條：**本會目前作為 Grace Bible Church 的一部分，是不分宗派的地方性教會，其宗旨是廣傳福音、成全聖徒、各盡其職、建立基督的身體，完成耶穌基督所託付的使命。

Article 1. Our Church is currently a part of Grace Bible Church, a non-denominational local church, with the purpose of evangelism, equipping God’s people for the work of service, and building up the body of Christ to fulfill the commission entrusted by Jesus Christ.

**第二條：**作為一個非營利的教會組織，本會的主要目的是進行宗教崇拜、提升個人的靈命，教會現在及將來的運作，不應產生可分配的盈利、超過合理工資收入及其它服務的利潤，或其它任何形式的收益。教會在此保證其資產用於發揮教會的宗教職能。

Article 2. As a non-profit religious organization, the principle goal of our Church is to promote religious worship and elevate personal spiritual lives. The Church’s current and future activities shall not produce distributable profits, realize gains in excess of a reasonable allowance for salary or

other compensations for services, or results in any other form of private financial gains. The church hereby pledges its assets for use solely in the performing the church's religious functions.

**第三條：**本會擬為永久存在。教會以解散或其它方式終止時，其資產都將轉給德克薩斯州或者某一慈善、教育、宗教或其他類似的組織，該組織根據 1954 年修訂的國內稅收法(Internal Revenue Code)之第 501 條(c)(3)款，必須是合格的慈善組織。

Article 3. Our Church is intended to be perpetual. "On discontinuance of the church by dissolution or otherwise, the assets are to be transferred to the state of Texas or to a charitable, education, religious, or other similar organization that is qualified as a charitable organization under Section 501 (c) (3), Internal Revenue Code of 1954, as amended."

### 第三章：基本教義

#### Chapter Three: Fundamental Doctrines

##### 第一條：聖經

###### Article 1: Holy Scripture

A. 聖經的默示：我們相信，新舊約聖經 66 卷書，其原稿均為神所默示，完全真確、永遠長存，是信徒之信仰及實踐的絕對權威和最高準則。

Section A. Inspiration of the Scriptures: We believe, that the Bible, in all of its sixty-six books of New and Old Testaments, is inspired by God in its original manuscript, is wholly true and forever abiding, and is the absolute authority and supreme principle for the faith and practice of all believers.

1. 定義：默示是指神督使聖經的作者，使用他們各自的風格，在原稿中毫無錯誤地構作並記錄神給世人的啟示(可 13:11；約 5:39；徒 1:2, 16; 26:22-23; 28:23；羅 15:4；林前 2:13, 10:11；提後 3:16；彼後 1:21)。

1. Definition: Inspiration refers to God's superintending of Biblical authors, using their own individual styles, composed and recorded His revelation to mankind without errors in the original manuscripts (Matthew 13:11; John 5:39; Acts 1:2, 16; 26:22-23; 28:23; Romans 15:4; 1 Corinthians 2:13, 10:11; 2 Timothy 3:16; 2 Peter 1:21)

2. 範圍：我們相信，神的默示均等且充分地涵蓋聖經原稿的全部內容，包括歷史、詩歌、教義，以及預言(太 4:4; 5:18; 可 12:26, 36; 路 24:27, 44; 約 5:39; 徒 17:2, 3; 18:28; 26:22-23; 28:23)。

2: Scope: We believe, God's inspiration extends equally and fully to the entire content of the Bible in the original manuscript, including history, poetry, doctrine, and prophecy. (Matthew 4:4; 5:18; Mark 12:26,36; Luke 24:27,44; John 5:39; Acts 17:2,3; 18:28; 26:22-23; 28:23)

##### B. 聖經的解釋

###### Section B. Interpretation of the Scripture

1. 解釋聖經要靠聖靈的光照：我們相信，聖經唯一真正的解釋者，乃是相信基督的人(林前 2:1-16；約 14:17, 26; 16:13；約一 2:27)。

1. Interpreting the Bible requires the illumination of the Holy Spirit: We believe that the only one true interpreter of the Scripture is a person who has believed in Christ. (1 Corinthians 2:1-16; John 14:17, 26; 16:13; 1 John 2:27)。

2. 要從歷史的角度來解釋聖經：聖經寫於歷史框架中，需要首先考慮聖經的歷史背景。

2. The Bible must be interpreted from an historical perspective: The Bible was written in the framework of history and the historical background of the Bible must be first consulted.

3. 解釋聖經需要考慮語言文法：解釋聖經應該從語言文法的角度來考慮，就是要理解撰寫聖經書卷所用的語言，從而能夠辨別作者在聖靈指導下撰寫經卷的意圖。

3. Interpreting the Bible requires linguistic considerations: Biblical interpretation should be considered from a linguistic perspective, from understanding the language used in the Bible to be able to discern the intent of the author as he wrote under the guidance of the Holy Spirit.

4. 要根據上下文來解釋聖經：正確理解聖經，必須認真查考經文的上下文。

4. The Bible must be interpreted in context: to correctly interpret the Bible, one must diligently examine the contexts of a Biblical passage.

5. 聖經解釋要以經解經：我們相信聖經本身和諧一致，所有經文的解釋都應該包括經文與經文的比較。

5. The Bible must be interpreted intrinsically: We believe that the Bible is in harmony and unity with itself and the interpretation of all Scripture should include the comparison of Scripture to Scripture.

## **第二條：神-神格的本質或三位一體**

### **Article 2: God-the nature of Godhead or the Trinity**

A. 神的屬性：我們相信神是自有永有的(詩 90:1-4)，不改變的(詩 102:26, 27)，是萬有的創造者，沒有一物離開祂能存在(詩 8:3； 102:25； 約 1:3)。祂無所不能(詩 135:6)、無所不在(詩 139:3-12； 耶 23:24)、無所不知(賽 46:10； 西 2:3)，無法測度(賽 55:8, 9)。

Section A. God's attributes: We believe that God is eternal (Psalm 90:1-4), immutable (Psalm 102:26,27), the creator of all things, and that nothing exists apart from Him (Psalm 8:3, 102:25, John 1:3). He is omnipotent (Psalm 135:6), omnipresent (Psalm 139:3-12, Jeremiah 23:24), omniscient (Isaiah 46:10, Colossians 2:3), and inscrutable (Isaiah 55:8,9).

B. 三位一體的定義：我們相信只有一位神(申 6:4)，但在神格的合一中有三個永遠的、平等的位格，在本質上相同，但在職能功用上有別。

B. Definition of Trinity: We believe that there is only one God, (Deuteronomy 6:4) but in the unity of the Godhead there are three eternal and equal persons, having the same essence but distinct in function.

C. 解釋：我們相信，聖經支持上述定義：天父是神(約 6:27； 弗 4:6)；耶穌基督是神(約 8:58； 來 1:8)；聖靈是神(徒 5:3-4)；所有三個位格平等地聯合為一(太 28:19； 林後 13:14)。

C. Explanation: We believe that the Scriptures substantiate the above definition: the Heavenly Father is God (John 6:27; Ephesians 4:6); Jesus Christ is God (John 8:58; Hebrews 1:8); the Holy Spirit is God (Acts 5:3-4); and all three persons are equally united as one (Matthew 28:19; 2 Corinthians 13:14).

## **第三條：耶穌基督**

### **Article 3: Jesus Christ**

A. 祂的先存：我們相信，在祂道成肉身以前，主耶穌基督與父神和聖靈神永遠共存(約 1:1, 2, 14; 6:33, 38, 41, 50, 51, 58, 62; 8:58; 17:5)。

A. His Pre-existence: We believe that the Lord Jesus Christ, prior to His incarnation, eternally existed with God the Father and God the Holy Spirit (John 1:1,2,14; 6:33, 38, 41, 50, 51, 58, 62; 8:58; 17:5).

B. 祂的道成肉身：我們相信耶穌基督由聖靈感孕(太 1:16, 18, 20; 路 1:34-35)，從童貞女馬利亞所生(太 1:18, 22-23; 路 1:24, 34-35)。祂藉此取了人的樣式(腓 2:6-11)，同時保留祂的神性，既是完全的人，也是完全的神。祂完全無罪(來 4:15)，在十字架上擔當了我們的罪，從而讓神仍然秉持公義，卻能稱那些相信的人為義(羅 3:26; 林後 5:21)。

B. His Incarnation: We believe that Jesus Christ was conceived of the Holy Spirit (Matthew 1:16,18,20; Luke 1:34-35) and was born of the Virgin Mary (Matthew 1:18, 22-23; Luke 1:24, 34-35). In this He took upon Himself the likeness of man (Philippians 2:6-11) while retaining His divinity, is wholly man, wholly God and wholly without sin (Hebrews 4:15). By bearing our sins on the cross, God remained just and can justify those who believe (Romans 3:26; 2 Corinthians 5:21).

C. 祂的目的：耶穌基督來到世上，旨在完成天父的旨意(約 6:38)，榮耀父神(腓 2:11)，並被高舉(腓 2:9)。祂降世也是為了啟示神(約 5:19-30)，救贖有罪的人類(約 12:27; 太 1:21; 羅 3:23-24; 林後 5:21; 弗 1:7)，為基督徒的生活樹立榜樣(彼得前書 2:21)，除滅撒但的作為(約一 3:8)，作滿有憐憫的大祭司(來 5:1-2)，並實現亞伯拉罕之約(加 3:8, 14)、大衛之約，以及新約(林前 11:25; 路 1:31-33)。

C. His Purpose: Jesus Christ came into the world to do the will of the Father (John 6:38), to glorify God the Father (Philippians 2:11), and to be highly exalted (Philippians 2:9). He also came into the world to reveal God

(John 5:19-30), redeem sinful mankind (John 12:27, Matthew 1:21, Romans 3:23-24, 2 Corinthians 5:21, Ephesians 1:7), provide an example for Christian Living (1 Peter 2:21), destroy the works of Satan (1 John 3:8), be the merciful High Priest (Hebrews 5:1-2), and fulfill the Abrahamic (Galatians 3:8,14), Davidic, and New Covenants (1 Corinthians 11:25, Luke 1:31-33).

D. 祂的受死和復活：我們相信耶穌基督為我們完成了救贖大工，是藉著祂在十字架上的替代之死、成了代贖之祭；祂真實的、身體的復活是我們救贖的保證(羅 3:24-25; 4:25; 林後 5:21; 弗 1:20; 林前 15 章)。

D. His Death and Resurrection: We believe that Jesus Christ accomplished the great work of our redemption through His death on the cross as a vicarious, substitutional sacrifice, and that our redemption is guaranteed by His real, bodily resurrection from the dead (Romans 3:24-25; 4:25; 2 Corinthians 5:21; Ephesians 1:20; 1 Corinthians 15).

E. 祂的升天和現在的光景：我們相信耶穌基督已經升上高天，現在被高舉在父神的右手邊，祂在那裏作我們的大祭司，行使代表、代求和辯護的工作(徒 1:9-11; 弗 1:20; 來 9:24; 提前 2:5; 約一 2:1,2)。

E. His Ascension and Presence: We believe that Jesus Christ has ascended to heaven and is now exalted at the right hand of God the Father as our High Priest, Representing, Interceding, and Advocating for us. (Acts 1:9-11; Ephesians 1:20; Hebrews 9:24; 1 Timothy 2:5; 1 John 2:1,2).

F. 祂會提走教會，會第二次降臨，在千禧年國中作王，之後會有永恒的國。

F. His Second Coming: He will come again to take up the Church, will reign in the Millennial and rule over the Eternal Kingdom.

## 第四條：聖靈

### Article 4: Holy Spirit

A. 祂的位格：我們相信聖靈是三位一體的第三位。

A. His person: We believe that the Holy Spirit is the third member of the Trinity.

B. 祂的工作：我們相信，在救贖方面，聖靈感動人認罪、悔改，相信耶穌；聖靈叫人重生，給所有信徒施洗進入基督的身體，並內住在他們裏面，作他們的印記，直到救贖完成的日子；聖靈引導信徒明白真理，並隨自己的意思把屬靈的恩賜賜給眾信徒(約 1:13； 3:3-6； 16:8-11； 羅 8:9,14； 提多書 3:5； 林前 12:12-14； 6:19-20； 林後 3:6； 弗 1:13-14； 4:30； 林前 12:4-11)。

B. His Work: We believe that, with respect to Salvation, the Holy Spirit convicts people of sin, of repentance and of faith in Jesus. The Holy Spirit calls people to regeneration, baptizing all believers into the Body of Christ, indwelling and sealing them unto the day of complete redemption. The Holy Spirit guides all believer to understand the truth and to sovereignly bestow upon them spiritual gifts. (John 1:13; 3:3-6; 16:8-11; Romans 8:9,14; Titus 3:5; 1 Corinthians 12:12-14; 6:19-20; 2 Corinthians 3:6; Ephesians 1:13-14; 4:30; 1 Corinthians 12:4-11).

## 第五條：天使

### Article 5: Angels

A. 他們的起源：我們相信，天使是神藉耶穌基督(西 1:16； 伯 38:6-7)創造的，被造時原本無罪(猶 6 節)。

A. Their origin: We believe that the angels were originally created sinless (Jude 6) by Jesus Christ (Colossians 1:16).

B. 他們的形體：我們相信，天使是屬靈的存在者(來 1:14)，即他們沒有生育同類後代的能力(可 12:25)；他們不會死(路 20:36)；他們與人不同(詩 8:4-5) 他們有很大的能力(彼後 2:11)。

B. Their forms: We believe that angels are spirit beings (Hebrews 1:14); that they are incapable of reproducing after their kind (Mark 12:25); that they do not die (Luke 20:36); that they are distinct from human beings (Psalms 8:4-5); and that they have great power (2 Peter 2:11).

C. 有些天使墮落了：我們相信，雖然天使被造時是無罪的，但有一些天使因為罪而喪失了無罪的地位(猶 6;彼後 2:4)。我們相信，因為罪的原故，聖經把這些墮落的天使通稱為魔鬼(太 12:24； 25:41； 弗 6:11-12)。

C. Some fallen angels: We believe that although the angels were created sinless, some left that holy estate because of sin (Jude 6; 2 Peter 2:4). We believe because of sin, these fallen angels are commonly referred to throughout Scripture as demons (Matthew 12:24; 25:41; Ephesians 6:11-12).

### D. 撒但

#### D. Satan

1. 他的起源：我們相信，撒但原本是被造的天使(西 1:16)。然而，當他企圖高舉自己超過神時，他與那些跟隨他同時背叛的眾天使都被神廢黜(彼後 2:4； 猶大書 6； 參啟 12： 4-9； )。

1. His Origin: We believe that originally Satan was among the created angels (Colossians 1:16); however, when he tried to exalt himself over God he was deposed by God along with a host of angels that followed him in the same rebellion (2 Peter 2:4; Jude 6; cf. Revelation 12:4-9).

2. 他的身份與工作：我們相信，撒但有位格和身份，並不是邪惡或惡勢力的一種模糊代稱，而是被造的存在者，且是罪和人墮落的肇始者；聖經宣告說，他與神公然為敵；現在，他是一切屬靈黑暗和假基督教的統治者；最後，他和他的使者要被扔在火湖裏(創世紀 3:1-5；伯 1:6-7；賽 14:12-17；結 28:11-19；太 4:2-11； 25:41；林後 11:13-15；啟示錄 20:10)。

2. His Person and Work: We believe in the person and personality of Satan, not as some nebulous designation for evil or for evil influence, but as a created being who is the author of sin and the cause of the fall of man. The Bible has declared that that he is an open enemy of God. Currently he is the ruler of all spiritual wickedness and counterfeit Christianity. In the end he will be cast into the lake of fire along with his followers. (Genesis 3:1-5; Job 1:6-7; Isaiah 14:12-17; Ezekiel 28:11-19; Matthew 4:2-11; 25:41; 2 Corinthians 11:13-15; Revelation 20:10).

## 第六條：人

### Article 6: Mankind

A. 人的來源：我們相信，神最初按照神自己的形象和樣式創造了人(創 1:26； 2:7)。

A. The origin of Man: We believe that God created man in the beginning, in His own the image and likeness (Genesis 1:26; 2:7).

B. 人的墮落及後果：我們相信人因著罪而墮落，後果就是喪失了屬靈的生命，死在罪惡和過犯之中，受制於撒但的權勢。這種屬靈的死亡或人性完全的墮落，已經傳到全人類，唯獨基督耶穌一人例外；因此，每一個亞當的後裔出生在世上，不僅沒有屬神的生命之光，而且在神眼中，只有惡的本性，在神的恩典以外(創 3:1-24； 6:5； 詩 14:1-3； 51:5； 耶 17:9； 約 3:6； 5:40； 6:53； 羅 3:10-19； 5:12-21； 8:6-7； 弗 2:1-3； 提前 5:6； 約一 3:8)。

B. Man's Fall and the Consequence: We believe that man fell through sin, and consequently lost his spiritual life, was dead in trespasses and sins, and controlled by the power of Satan. This spiritual death, or total depravity of human nature, has been transmitted to the entire human race; only one man, Christ Jesus is an exception. Because of this, every descendent of Adam, born into the world, not only is without the spark of divine life, but is evil in nature in God's eye, outside of His divine grace (Genesis 3:1-24; 6:5; Psalms 14:1-3; 51:5; Jeremiah 17:9; John 3:6; 5:40; 6:53; Romans 3:10-19; 5:12-21; 8:6-7; Ephesians 2:1-3; 1 Timothy 5:6; 1 John 3:8).

## 第七條：救恩

### Article 7: Salvation

A. 救恩的需要：我們相信人類普遍且完全的墮落。這並不意味著人壞到了極處，而是說人在各個方面都受到了罪的玷汙，不靠拯救之恩、不藉著信，人就無法認識神的義，或不能進入神的國。聖靈藉著道賜人新生命，讓人成為神的兒女(賽 64:6； 耶 17:9； 羅 1:21-32； 3:10-18， 23； 5:12； 弗 2:1-3， 8， 9； 羅 10:13-17； 腓 3:4-9； 約 3:5， 18； 彼前 1:23； 雅 1:18)。

A. The Need for Salvation: We believe that man is universally and totally depraved. This does not mean that man is evil to the extreme, but that man is tainted with sin in every way and cannot, without saving Grace, without Faith, know the righteousness of God, or enter into the kingdom of God. The Holy Spirit through the Word has given mankind a new life, so that mankind can be children of God. (Isaiah 64:6; Jeremiah 17:9; Romans 1:21-32; 3:10-18, 23; 5:12; Ephesians 2:1-3, 8, 9; 4 Romans 10:13-17; Philippians 3:4-9; John 3:5, 18; 1 Peter 1:23; James 1:18).

B. 揀選：天父的選擇稱為揀選(羅 9:11； 11:5， 7， 28)或預定(羅 8:29-30； 弗 1:5)。神也希望所有的人得救(提前 2:4； 彼後 3:9)。基督是為全世界死的(約一 2:2)，凡稱呼主名的人都必得救(羅

10:13)。這條教義是一個極大的奧秘，但必須透過神的主權和人的責任來看，分別見於羅馬書第九、十章。揀選的教義對於那些相信的人來說，是一個極大的安慰，因為任何人、任何事都不能廢掉神的預定(羅 8:35-39)。

B. Election: The Father's choice is referred to as "election" (Romans 9:11: 11:5, 7, 28) or predestination (Romans 8:29-30, Ephesians 1:5). God also desires all men to be saved (1 Timothy 2:4, 2 Peter 3:9). Christ died for the whole world (1 John 2:2), and whoever calls up on the name of the LORD will be saved (Romans 10:13). This doctrine is a great mystery, but must be viewed from God's sovereignty and man's responsibility as seen in Romans 9 and Romans 10 respectively. This doctrine of election is a great comfort to those who believe, since what God predestines cannot be set aside by man or anything else (Romans 8:35-39).

C. 救贖的根基：我們相信，耶穌基督的死付清了罪的代價，而我們的救贖基於我們相信祂本人以及祂在十字架上所完成的工作和祂的復活(利未記 17:11；太 1:21；路 1:35；弗 1:7；羅 3:23-25；10:9；加 3:23；林前 15:3,17；林後 5:19,21；來 10:4，10-12；約一 2:2；4:10)。

C. The Basis for Salvation: We believe that the death of Jesus Christ completely paid for the price of sin and that our Salvation is based upon our faith in His Person and His finished work upon the cross and his resurrection (Leviticus 17:11; Matthew 1:21; Luke 1:35; Ephesians 1:7; Romans 3:23-25; 10:9; Galatians 3:23; 1 Corinthians 15:3, 17; 2 Corinthians 5:19,21; Hebrews 10:4, 10-12; 1 John 2:2; 4:10).

D. 得救的先決條件：什麼能拯救一個人：我們相信，信徒得到新生命，只能靠恩典，並藉著相信基督和祂所完成的工作，而悔改(即改變對基督及其所完成之工的看法)是相信重要的組成部分(約 3:15-18；徒 13:39；16:31；羅 4:5；10:13-17；弗 2:5，8，9；約一 2:6)。

D. The Pre-requisites for Salvation: What will save a person: We believe that a believer gains a new life only by grace, through faith in the person and finished work of Christ, and that repentance (that is, changing one's view about Christ and His finished work.) is a vital part of believing.

E. 救恩的一些結果：

E. Some consequences of salvation

1. 救恩的確據：我們相信，照著聖經的啟示，這一特權屬於所有藉著相信基督由聖靈重生的人。自從他們接受基督作救主之後，就有救恩的確據，並且會脫離最後對罪的審判；這一確據不是建立在認為自己相配或合格這種信念之上，而是完全依靠神的見證和祂的成文之道(路 10:20；21:32；羅 12:1-2；林後 5:1, 6-8；提後 1:12；來 10:22；約一 5:13)。

1. Assurance of Salvation: We believe, in accordance to the revelation of the Bible, that this is a privilege for all who are born again by the Spirit through faith in Christ, to be assured of their salvation from the very day they have accepted Christ as their Savior from the ultimate judgment of sin; and that this assurance is not build upon any finding of their own worthiness or fitness, but wholly upon the testimony of God and His written Word. (Luke 10:20; 21:32; Romans 12:1-2; 2 Corinthians 5:1; 6-8; 2 Timothy 1:12; Hebrews 10:22; 1 John 5:13).

2. 永遠的保障：我們相信，(1)因著神對祂所愛對象永遠的旨意；(2)因著祂基於基督挽回祭的寶血，祂有自由賜恩給不配的人；(3)因著神所賜永生之恩的性質；(4)因著基督在天上現在的、永無休止的代禱；(5)因著神諸約的不變性；(6)因著聖靈在得救之人心中使人重生的、永遠的內住，我們和一切在各處的真正信徒，一旦得救，就永遠得救(約 5:24；10:28；13:1；14:16-17；17:11；羅 3:24-25；8:29；9:6；林前 6:19；弗 1:4，13-14；2:4，5，8，9；提前 2:5；約一 2:1-2；5:13)。

2. Eternal Security: We believe that (1) because of the eternal purpose of God toward the objects of His love; (2) because of the propitiatory blood of Christ, that He is free to bestow grace to the undeserved; (3) because of the very nature of the divine gift of eternal life; (4) because of the present and unending intercession of Christ in heaven; (5) because of the immutable covenants of God; (6) because of the regenerating, abiding presence of the Holy Spirit in the hearts of all who are saved, we and all true believers everywhere, once saved, is saved forever (John 5:24; 10:28; 13:1; 14:16-17; 17:11; Romans 3:24-25; 8:29; 9:6; 1 Corinthians 6:19; Ephesians 1:4, 13-14; 2:4,5,8,9; 1 Timothy 2:5; 1 John 2:1-2;5:13).

3. 對信徒的管教：我們相信神是聖潔公義的父，祂必會以無限的愛來管教祂的兒女(林前 11:27-32；來 12:5-11；加 4:6-7；弗 5:27；西 1:22；猶大書 24 節)。

3. Disciplining of believers: We believe that God is a holy and righteous Father, He will chasten and correct His children with infinite love.

## 第八條：教會

### Article 8: Church

A. 普世教會：我們相信，作為基督的身體和基督所聘定的新婦，普世教會是屬靈的有機體，由一切重生的人組成，與他們個人屬於什麼組織無關(弗 1:22-23；5:24-27，30,32；林前 12:12-14；林後 11:2)。

A. The Universal Church: We believe that, as the Body and the espoused Bride of Christ, the Universal Church is a spiritual organism made up of all born-again persons, irrespective of their individual organizational affiliation. (Ephesians 1:22-23; 5:24-27, 30,32; 1 Corinthians 12:12-14; 2 Corinthians 11:2).

B. 地方教會：它是什麼，它做什麼。

B. The Local Church: What it is and what it does

1. 它是什麼：我們相信，普世教會(基督的身體)主要的表現形式是地方上的教會，其成員由相信基督而重生得救的人組成。我們還相信，地方教會由神所設立的長老來治理(啟 1:4；林前 1:2；林後 1:1；徒 11:22；13:1；林前 5:12-13；弗 1:22；西 1:18)。

1. What it is: We believe that the Universal Church (the Body of Christ) manifest itself primarily as local churches, whose members are born-again Christians (see Article II, section 7) . We further believe that the government of a local church should be administered by Elders ordained by God. (Revelation 1:4; 1 Corinthians 1:2; 2 Corinthians 1:1; Acts 11:22; 13:1; 1 Corinthians 5:12-13; Ephesians 1:22; Colossians 1:18).

2. 它做什麼：我們相信，地方教會的責任是：(1)明確堅守聖經包含的基本信仰(提前 3:15；提後 3:14-17；4:1-2)；(2)教導聖經，而讓聖徒成長、得蒙造就(徒 20:27；羅 15:1-2；林前 14:12；林後 1:4；加 6:1-2；弗 4:11-16；提後 2:2；提多書 2:1-3；3:8；來 10:24-25)；(3)向全世界傳福音(路 24:46-48；太 28:18-20；徒 1:8；羅 10:13-17)；(4)榮耀耶穌基督，即做一切的事都要奉耶穌基督的名，並且是為了我們救主的尊榮和榮耀，祂是萬王之王，萬主之主(腓 2:10-11；加 6:14；林前 10:31；啟 19:16)；(5)施行水洗和主餐；(6)遵循聖經的吩咐，即在一件事上要規矩有序(林前 14:40)，有愛心(林前 16:14)，造就人(林前 14:26)，並奉主耶穌的名(西 3:17)。在此，我們相信地方教會有權管教任何有以下行為的成員：淫亂(林前 5:1-13)，傳播虛假的教義(提前 6:3-5；提前 1:19-20；提後 2:16-18)，不守規矩的行動(帖前 3:6，14)，分裂的傾向(羅 16:17-18)，以及不悔改認罪的態度(太 18:15-17)。



2. What it does: We believe a local church's responsibilities are (1) to stand unequivocally for the fundamentals of the faith contained in the Holy Scriptures (1 Timothy 3:15; 2 Timothy 3:14-17; 4:1-2); (2) to teach the Holy Scripture for the maturing of God's people for the work of the ministry (Acts 20:27; Romans 15:1-2; 1 Corinthians 14:12; 2 Corinthians 1:4; Galatians 6:1-2; Ephesians 4:11-16; 2 Timothy 2:2; Titus 2:1-3; 3:8, Hebrews 10:24-25); (3) to evangelize the world, (Luke 24:46-48; Matthew 28:18-20; Acts 1:8; Romans 10:13-17); (4) to glorify Jesus Christ, in doing all things in the name of Jesus Christ, for the honor and glory of our Savior, for He is the King of Kings, Lord of Lords.(Philippians 2:10-11; Galatians 6:14; 1 Corinthians 10:31; Revelation 19:16); (5) to administer Water Baptism and the Lord's Supper; (6) to do all things according to the Scripture in an orderly manner (1 Corinthians 14:40), with love (1 Corinthians 16:14), for the edification of people (1 Corinthians 14:26), and in the name of the Lord Jesus (Colossians 3:17). Therefore, we believe that the local church has the authority to discipline its members for immorality (1 Corinthians 5:1-13), spreading false doctrine (1 Timothy 6:3-5; 1 Timothy 1:19-20; 2 Timothy 2:16-18), disorderly walks (undisciplined actions) (2 Thessalonians 3:6,14), divisive tendencies (Romans 16:17-18), and unrepentant attitude toward sin (Matthew 18:15-17).

## 第九條：未來的事

### Article 9: Future Things

A. 教會的被提：我們相信，主耶穌在空中迎接在主裏而死的人以及在祂降臨時還活著的信徒，也稱被提(林前 15:51-57；帖前 4:13-18；多 2:11-14)。

A. The Rapture: We believe that the Lord Jesus will, in the air, receive onto Himself the dead in Christ and believers who are still living prior/during this coming. This is also known as the rapture (1 Corinthians 15:51-57; 1 Thessalonians 4:13-18; Titus 2:11-14).

B. 大災難：我們相信當前的恩典時代之後會有世界性的大災難，之後將是主耶穌基督真實的、帶著身體的第二次降臨到地上(太 24:25；啟示錄 6:17；19:11-16；約珥書 2:3；撒迦利亞書 14；徒 1:11；等)。

B. The Tribulation: We believe that the present age of grace will be followed by a time of world-wide tribulation, ending with the literal, bodily, second coming of the Lord Jesus Christ to the earth(Matthew 24:25; Revelation 6:17; 19:11-16; Joel 2:3; Zechariah 14; Acts 1:11; etc.)

C. 基督在千禧年作王：我們相信，緊跟著並取決於主耶穌基督的第二次降臨，神會按照祂對歷史的主權掌控而忠實地持守祂與以色列所立的約，會有千禧年國度，由大衛完美的子孫耶穌基督掌權作(創世紀 12:1-7；15:17 - 21；17:1-8；申 30:1-5；撒母耳記下 7:12-16；詩 87:105；賽 9 章；米迦書 4:5；約珥書 3 章；阿摩司書 9 章；西番雅書 3 章；羅 11:26 - 29；啟示錄 20 章)。

C. The Millennial Reign of Christ: We believe that, following and dependent upon the second coming of the Lord Jesus Christ, God in His sovereign control of history will faithfully keep His covenants with Israel and there will be a Millennium Kingdom, ruled by the perfect son of David, Jesus Christ. (Genesis 12:1-7; 15:17-21; 17:1-8; Deuteronomy 30:1-5; 2 Samuel 7:12-16; Psalm 87:105; Isaiah 9; Micah 4:5; Joel 3; Amos 9; Zephaniah 3; Romans 11:26-29; Revelation 20)

D. 人死後的命運：我們相信，那些相信主耶穌基督而得蒙救恩的人，在死的時候，他們的靈魂會立即到神面前，到基督為自己的百姓再來時得著榮耀的復活身體，他們的靈魂與身體結合，在榮耀中與主永遠同在；但那些不信的人，他們的靈魂死後仍有意識，他們會被定罪，並遭受苦難，並在白色的大寶座前受審判，最終被扔到火湖裏(路 16:19-31；23:42,43；林後 5:8；腓 1:23；帖撒羅尼迦後書 1:7-9；猶大書 6,7；啟示錄 20:11-15)。

D. Man's destiny after death: We believe that those who believed in Jesus Christ and received salvation, at death, their souls will immediately be pass into the presence of God until the resurrection of the glorified body when Christ comes for His own, whereupon soul and body shall be united with Him forever in glory. The souls of the unbelievers will remain conscious after death, be condemned and in misery until the final judgment of the great white throne and ultimately be cast unto the lake of fire. (Luke 16:19-31; 23:42, 43; 2 Corinthians 5:8; Philippians 1:23; 2 Thessalonians 1:7-9; Jude 6,7; Revelation 20:11-15).

## **第十條：聖禮儀式**

### **Article 10: Sacraments**

A. 水洗：本教會為自願受洗的信徒舉行浸沒水中的洗禮，雖無拯救之能，卻表示與基督同死、同埋葬、同復活，是內在屬靈轉變的象徵性表示(徒 2:38； 10:47； 16:31-33； 羅 6:3-4； 林前 1:13-18； 弗 2:8,9； 太 3:13-17，等)。特殊情況下，可行點水禮。

A. Water Baptism: For believers who are willing to be baptized, our Church will hold water baptism by immersion. This action has no saving power it itself, but is an identification with the death, burial and resurrection of Christ, symbolic of a spiritual transformation within and a new life. (Acts 2:38; 10:47; 16:31-33; Romans 6:3-4; 1 Corinthians 1:13-18; Ephesians 2:8,9; Matthew 3:13-17; etc.). Under special circumstances, baptism by sprinkling is acceptable.

B. 主餐：本教會每月舉行主餐禮，凡信而受洗者皆可領受。主餐中的餅和杯只是基督獻祭之身體和寶血的象徵性代表，是紀念基督的受死(路 22:19， 20； 林前 10:16； 11:23-26)。

B. The Lord's Supper: All baptized believers can part-take in the Lord's Supper celebrated by our Church monthly. The bread and the cup are only symbolic representations of the sacrificed body and blood of Christ, for the remembrance of Christ's death (Luke 22:19,20; 1 Corinthians 10:16; 11:23-26).

## **第十一條：信徒的責任**

### **Article 11: Believers' Responsibility**

A. 要過聖潔的生活，服事並且順服：我們相信，所有基督徒的責任和特權乃是活出以基督為中心的生活，各個信徒根據自己的恩賜參與服事，造就基督的整個身體。我們相信，任何不這樣生活的基督徒會受到天父之手和地方教會的管教(羅 12:1-21； 林前 11:28-32； 林後 6:14-17； 7:1； 5:10； 加 5:16， 25； 弗 6:10-18； 西 2:6-7； 來 12:1-15)。

A. To Live a Holy Life of Service and Obedience: We believe that it is the responsibility and privilege of all Christians to live a Christ-centered life. Every believer should serve according to one's own gift to edify the entire Body of Christ. We believe any Christian who is not so living is subject to the chastening hand of the Father and the discipline of the local church (Romans 12:1-21; 1 Corinthians 11:28-32; 2 Corinthians 6:14-17; 7:1; 5:10; Galatians 5:16, 25; Ephesians 6:10-18; Colossians 2:6-7; Hebrews 12:1-15).

B. 禱告和奉獻：我們相信，每一個基督徒的義務和特權是要在禱告中銘記主的工作，並運用主所賜給他們的財物來支持這工作(林前 16:2； 弗 6:18； 帖前 5:17； 加 6:6； 林後 9:7)。

B. To Pray and Give: We believe that it is the obligation and privilege of every Christian to remember the work of the Lord in prayer, and to support this work with their means as the Lord has prospered them (1 Corinthians 16:2; Ephesians 6:18; 1 Thessalonians 5:17; Galatians 6:6; 2 Corinthians 9:7).

C. 作見證：我們相信，每一個基督徒的義務和特權乃是用生命和言語，照著他們屬靈的恩賜來見證聖經的真理(徒 1:8；太 28:19 – 20；提後 2:2；羅 12:1-21)。

C. To Witness: We believe that it is the obligation and privilege of every Christian to witness by life and by word to the truth of the Holy Scriptures according to their spiritual gift(s) (Acts 1:8; Matthew 28:19-20; 2 Timothy 2:2; Romans 12:1-21).

## 第四章 教會管理架構

### Chapter 4: The structure of church governance

#### 第一條：職份

##### Article 1: Officers

教會的職份包括一名主任牧師，其他根據需要而設立的牧師，長老團和執事團(包括教會司庫)。

The Officers of the church shall consist of a Senior Pastor, other Pastors as needed, a Board of Elders, and a Board of Deacons (including the Treasurer of the church).

#### 第二條：任職者的資格

##### Article 2: Qualifications of Officers

本教會的牧者、長老團和執事團成員，應具備提摩太前書 3:1-13 和提多書 1:5-9 所列屬靈方面的資格。

Our Church's pastors, members of the Board of Elders and Deacons, should have spiritual qualifications outlined in 1 Timothy 3:1-6 and in Titus 1:5-9

#### 第三條：任職者的責任

##### Article 3: Duties of Officers

A. 主任牧師的職責，在長老團的授權下全面督察教會的靈命生活。這包括、但不限於以下職責：

A. The Duties of the Senior Pastor: to oversee the general spiritual life of the church under the authority of the Board of Elders. This includes but is not limited to the following:

- 1) 活出榜樣性的生命，在聖潔、虔誠行為和獻身於教會服事上作眾人的榜樣。
- 2) 帶領教會的集體崇拜。
- 3) 準確、忠實地教導並宣講神的道。
- 4) 帶領教會工作人員實現長老團設定的教會使命和願景。
- 5) 在本教會所有委員會中任當然委員。

1) Lives an exemplary life and serves as a model of holiness, godly conduct and sacrificial service for all.

2) Leads the corporate worship of the church.

3) Accurately and faithfully teaches and preaches the Word of God,

- 4) Leads the staff to fulfill the Church's mission and vision as established by the Board of Elders.
- 5) Serves as an ex-officio member on all the committees of this church.

B. 其他牧師的職責，由長老團指定並由主任牧師督察，包括但不限於：

B. The Duties of the other Pastors will be specified by the Board of Elders and oversee by the Senior Pastor, including but not limited to:

- 1) 活出榜樣性的生命，在聖潔、虔誠行為和獻身於教會服事上作眾人的榜樣。
- 2) 確切、忠實地履行自己的既定職責。

1) Lives an exemplary life and serves as a model of holiness, godly conduct and sacrificial service for all.

2) Accurately and faithfully fulfills one's own assigned duties.

C. 長老團的職責是管理本教會的事務，長老團會議法定的出席人數不少於當前長老團成員的百分之 60。他們要特別：

C. Duties of the Board of Elders shall be to administer the affairs of this church. The quorum for an Elders Board meeting shall not be less than 60% of the Elders Board members. They should specifically:

1) 活出榜樣性的生命，在聖潔、虔誠行為和獻身於教會服事上作眾人的榜樣。

1) Lives an exemplary life and serves as a model of holiness, godly conduct and sacrificial service for all.

2) 根據聖經的原則和教會的使命、願景及價值觀，藉著禱告明智地帶領和管理教會。這包括，但不限於以下職責：

2) Prayerfully lead and manage the church wisely, according to biblical principles and consistent with the Church's mission, vision and values. This includes, but is not limited to the following:

a. 作為本教會在地上的既定權力組織，負責教會所面臨的所有事務，包括教會的使命、各項事工、組織、計劃、人事，以及財務等。這些職責可以適當地委托給執事或其他代表。

a. Serve as the designated earthly authority for all matters confronting the church, including the church's mission, ministries, organizations, planning, personnel, finances, etc. These responsibilities may be delegated as appropriate.

b. 確保教會的教導在教義上純正，保護教會在各種情況下遠離異端。

b. Assure the soundness of the Church's biblical teaching and protect the Church from heresy under all circumstances.

c. 協助牧師牧養教會，為有需要的人提供諮詢和安慰，維護教會聚會的秩序，按照本章程所述接納及開除教會會員，並督察、評估教會的事工。

c. Assist pastors in shepherding the church, provide counsel and comfort to those in need, maintain order in the meetings of the church, receive and dismiss members according to this Constitution, oversee and evaluate the ministries of the church.

d. 監督教會在靈命上的成熟和長進。

d. Oversee the Church's spiritual growth and maturity.

e. 維護並促進教會的使命、願景和價值觀。

e. Protect and promote the Church's mission, vision and values.

f. 解釋本章程。

f. Interpret and explain this Constitution.

3) 及時、有序地行使長老團的管理職責，包括但不限於：

3) Conduct the administrative duties of the Board in a timely and orderly manner, including but not limited to

a. 向教會會員大會提呈關於其活動的半年度報告。

a. Present a semi-annual report of its activities to the Church's Congregational Meeting.

b. 在會員大會選立長老團成員之後的第一次會議中，從其成員中推選一名主席、一名副主席和一名秘書。

b. At the first meeting of the Elders Board after their elections in the Church Congregational Meeting, the Board should elect among their members, a Chairman, a Vice-Chairman, and a Secretary.

c. 每年確定和/或核查委托給執事團的職責。

c. Annually determine and/or review the duties that shall be delegated to the Deacon Board.

d. 批准預算，提交給會員大會表決。

d. Approve the budget and present the budget for final vote in the Congregational Meeting.

e. 最終批准重大的財務決策(比如雇用新的工作人員)，這些決策會較大幅度增加已經批准的預算。

e. Give final approval to major financial decisions (such as hiring of new staff) that create additions to a budget that has been already approved.

D. 執事團的職責是在教會中參與服事，根據長老的委派來管理、關懷各方面的需求，並在長老團指定的各種服事中接受長老團全面的監督。

D. The Duties of the Board of Deacons are to serve, administrate, and care for the needs of the Church as designated and supervised by the Board of Elders.

1) 執事要活出榜樣性的生命，在聖潔、虔誠行為和獻身於教會服事上作眾人的榜樣。

1) Deacons should live exemplary lives and serve as models of holiness, godly conduct and sacrificial service for all.

2) 執事每年要從自己的成員中選出一名主席和一名副主席，主席要根據長老團分配的任務精心組織執事會。

2) Deacons will elect a Chairman and a Vice-chairman from among themselves annually. The Chairman will ensure that the Board of Deacons is well organized around the tasks designated by the Elders.

3) 執事要按照長老團的意見定期與長老團會晤。在沒有會議期間，為確保執事團的有效運作，執事團主席和長老團主席應就他們各方的決策和討論進行溝通交流。

3) The Deacons shall meet with the Board of Elders periodically as requested by the Board of Elders. Between such meetings, to ensure the efficient function of the Board of Deacons, the chairmen of both

Boards should communicate with one another regarding the decisions and discussions of their respective Board.

#### **第四條：推選職位人員**

##### **Article 4: Election of Officers**

A. 本教會主任牧師或任何其他牧師的職位候選人，必須在他以書面形式表明他接受教會的教義聲明及章程，並註明任何教義上的異議或保留之後，才正式考慮。至少有五分之四(4/5)的長老投讚成票，方可推薦給會眾，並需至少五分之四(4/5)參加會員大會的會員投讚成票。

A. A candidate for the position of Senior Pastor or any other Pastor of our Church shall be considered only after he has subscribed in writing to the doctrinal statement and Constitution of the church indicating any disagreements or reservations he may have. He will be recommended to the Church members by a 4/5 vote of the Elders Board and called to serve by a 4/5 vote in a Congregational Meeting.

B. 長老團至少由本教會三位靈性上成熟的男性會員組成。長老團應在教會的會員大會中選立。

B. The Board of Elders should be composed of at least three spiritually mature men, and elected at the Church's Congregational Meeting.

1) 長老見習計劃：參加教會領袖培訓班的被提名人，可由長老團或教會的任何會員推薦。長老團從中挑選見習長老。

1) Elder-in-training: Nominees for Eldership- training program can be recommended by the Board of Elders or any member of the church. The Board of Elders will choose the candidate from this group of recommendations.

2) 選立的準備：長老的候選人必須是大學城華人聖經教會的男性會員，年齡至少四十(40)周歲，曾在大學城華人聖經教會任長老，或已經上過領袖培訓班。長老團從中挑選最能滿足聖經關於長老之要求，並擁有行使長老團監督和領導職責所需要之恩賜及才能的人。至少在選立長老的兩(2)個星期以前張貼候選人的名單，或是分發給教會的會員。在選舉前的任何時間，候選人名單上的任何人都可以聯系長老團主席退出。

2) Election Preparation: A candidate for Elder must be a male member of the College Station Chinese Bible Church, of at least forty (40) years old, has been an Elder of the College Station Chinese Bible Church before, or has been gone through the leadership training class. The Board of Elders will choose those who in the judgment of the Board best meet the biblical requirements for Elders and possess the gifts and talents most needed to discharge the oversight and leadership responsibilities of the Board. A list of recommended candidates must be posted or distributed to members of the Church at least two (2) weeks prior to the election. At any time before the election, any candidate on the list may withdraw his name by contacting the Chairman of the Board of Elders.

3) 長老的選立：採取無記名投票方式。候選人進入長老團，至少要得到參加會員大會並投票之會員五分之四(4/5)的讚成票。如果因任何原因候選人數不足填補長老團空缺，長老團可以在低於三(3)位成員的情況下繼續運作，直到長老團召開下一屆的選舉大會。在過渡期間，本教會的長老需經 Grace Bible Church 長老團批准。

3) The election of the Elders: Shall be by secret ballot. A candidate is elected to the Board by receiving affirmative votes from at least four-fifths (4/5) of the members who vote at the meeting. If for any reason an insufficient number of candidates are elected to fill the openings on the board, then the

board may operate with less than three (3) members until the next election is called by the Board. During the transition period, Elders of our Church must be approved by the Elder Board of

4) 長老的任期：選舉產生的長老，任期不超過三(3)年。每年約有三分之一的長老(1/3)任期屆滿。任期滿三(3)年的長老，可以連選連任。

4) The Term of an Elder: An Elder shall be elected for a term not exceeding three (3) years. The term of approximately one-third (1/3) of the Elders shall expire each year. An Elder who has served a three (3) year term may be eligible for re-election.

5) 名譽長老：長老團的前任成員或年長成員，可由長老團授予名譽長老的地位。名譽長老不能被選舉，也不能在長老團中投票。他一般不會出席長老團會議，但可以在長老團同意的情況下參加。然而，他可以給予牧養方面的關懷，也可以按照長老團的意願參加當選之長老的其他活動及職責。這一職份面向長老團的現任成員或前任成員，年齡至少六十(60)周歲，在此前的二十五(25)年間至少五(5)次當選並擔任長老團的成員。經當選的長老團同意，該職份可以沒有限期。

5) Elder Emeritus: Some senior members or former members of the Board of Elders may be awarded Elder Emeritus status by the Elder Board. An Elder Emeritus is not elected nor can he vote on issues before the Elder Board. He is normally not expected to attend board meetings, but may do so at the Board's discretion. He may, however, provide pastoral care and may at the pleasure of the Board participate in other activities and responsibilities of the elected Board members. This office will be open to Board members or former board members who are at least sixty (60) years old and who have served at least five (5) terms as an elected board member during the previous twenty-five (25) years. The office may be held indefinitely by consent of the Elder Board.

### C. 執事的選立

#### C. Selection of Deacons

1. 推選程序：長老團有責任選擇能勝任的人來行使執事的職責，應在每年長老團選立後的第一次會議中推選。

1. Selection Procedure: The Board of Elders shall be responsible for selecting able men to carry out duties of a Deacon. This selection shall be made at the first meeting of the Elder Board after its election.

2. 執事的人數：執事的人數應由長老團和執事團主席，根據執事既定職責的性質及數量來決定。

2. The Number of Deacons: The number of Deacons shall be determined by the Board of Elders and Deacon Chairman, according to the nature and number of responsibilities given to the Deacons.

3. 執事的任期：執事的任期為三(3)年，可連任，每年換屆的執事不超過總數的三分之一(1/3)。

3. The Term of a Deacon: A Deacon shall be selected for a term of three (3) years rotating so that not more than a third (1/3) of the Board's membership expires at any given time.

### 第五條：解職

#### Article 5: Dismissals

大學城華人聖經教會的領導團隊成員要向神和全教會負責。如果某位成員的行為或信仰違背聖經和本會的章程，將被免職。以下條文分別針對擔任各種職份的領導團隊成員。對於正常程序不適用之特殊事件，有特別的規定允許會眾進行干預。

Members of the College Station Chinese Bible Church's leadership team are accountable to God and to the entire Church. If a leader exhibits conduct or beliefs contrary to Scripture and the Constitution of this Church, that individual will be dismissed from office. The provisions listed below describe how leaders in various offices will be addressed. In the unusual event that normal procedures do not work, special provisions allow the congregation to intervene.

A. 牧師的解職：解除牧師，必須由兩位長老作代表向有問題的牧師提出解職的建議及相關的理由後，方可考慮。解職的原因應與牧師的資格要求和/或與當前的人力資源政策相一致。對於考慮要解職的牧師，必須書面通知其建議解職的原因。並且在他的同意下，可以由兩名會員為代表，提出證據，讓證人出面，並仔細查問證人。經過調查，如果全部長老至少有五分之四(4/5)讚成解職的建議，應提前兩(2)周通知會眾，以聽取其它可能會推翻解職表決的信息。兩周之後，長老團應再次開會，推翻或維持以前的表決。表決結果要在下個主日告知會眾。

The dismissal of Pastor(s): The dismissal of any Pastor will only be considered after the Pastor in question has been approached relative to the reason(s) for proposed dismissal by a delegation of at least two elders. Any reason(s) for dismissal shall be consistent with requirements for a Pastor and/or current human resources policy. The Pastor under consideration for dismissal shall be notified in writing of the reason(s) for the recommended dismissal, and at his discretion may be represented by two members, introduce evidence, and present and cross examine witnesses. If, after examination, the Board of Elders recommends dismissal by an affirmative vote of at least four-fifths (4/5) of the total number of the Elders, two (2) weeks notification will be given to the congregation in order to solicit additional information that might overturn the vote for dismissal. After two weeks, The Board of Elders shall meet again to vote, either to overturn or uphold the previous vote. The result of this vote will be announced to the Congregation on the following Sunday.

B. 長老的解職：任何長老都可以因為違背神話語的行動在正式召開的長老會議中被解職。如果一個長老被認為有違背長老資格(第四章第二條)的行為或信仰，至少要有兩個證人(兩人不得是夫妻)，將其提請長老團注意，長老團將會就此指控展開調查。如果指控屬實，長老團將會由其他長老的多數票通過，將有過犯的成員解職。如果教會會員清楚發現，長老團未能就合理的指控採取行動，由教會 1/3 投票會員簽署並提呈給長老團的請願書，將自動解除違規的長老。

B. The dismissal of Elder(s): Any Elder may be dismissed from office for conduct contrary to the Word of God at any duly called Elder meeting. If an elder is perceived to have conduct or beliefs incompatible with the qualifications for an Elder (Chapter 4, Article 2), at least two witnesses, not man and wife, shall bring this to the attention of the Elders Board which will investigate the charges. If the charges are substantiated, the Elders Board will dismiss the offending member by a majority vote of the entire remaining elders. If church members clearly find that the Elders Board is failing to act on legitimate charges, a petition signed by 1/3 of the voting members of the church and presented to the Elders Board will automatically remove the offending Elder.

C. 其他任職者的解職：均由長老團決定。

C. The dismissal other Officers: all shall be decided by the Elders Board.

## 第六條：職位的空缺

### Article 6: Officers Vacancies

各職位在下列情況下都被視為空缺：

All officer positions are considered vacant upon the following occasions:

1. 死亡 death



2. 辭職 resignation
3. 拒絕服務 refusal to serve
4. 被解職 dismissal
5. 成為非經常會員 become an inactive member

### **第七條：有關教會的財務規定**

#### **Article 7: Church financial matters regulations**

教會重大的財務事項，由負責財務的執事提出，由長老團決定，提交會員大會表決。

Important financial matters of the Church shall be presented by the Treasurer from the Deacon Board, decided by the Elders Board and voted on by the Congregational Meeting.

## 第五章 教會會員大會

### Chapter 5 Congregational Meeting of the Church

#### **第一條：教會年度會議**

##### **Article 1: Annual Meeting**

教會的長老團應該決定會員大會的召開頻率，每年至少兩次。每年會員大會的具體日期由長老團決定，並以合宜的方式及時向會眾宣布。在所有正式召開的會員大會中，與會人員必須是教會會員，定期參加聚會，年齡已達十八(18)周歲。

The Board of Elders shall decide upon the frequency of the Church's Congregational meetings with a minimum of one per annum. The annual Congregational meeting shall be held on a date determined by the Board of Elders and announced to the congregation. Attendees in all the duly called Congregational meetings must be Church members, regularly attending Church services and over eighteen (18) years old.

#### **第二條：特殊的會員大會**

##### **Article 2: Special Congregational Meeting**

特殊的會員大會可以由長老團隨時召開，或應百分之二十(20%)會員的書面要求召開，會議要提前兩周宣佈。

A special Congregational meeting can be called by the Elders Board at any time, or upon written petition by twenty percent (20%) of church members. The agenda of this meeting must be announced two weeks before the meeting.

#### **第三條：會議主持人**

##### **Article 3: Presiding Officer**

所有會員大會中由長老團主席，主席不在時由副主席主持。主席和副主席都缺席的情況下，由長老團指定的人主持。

The Chairman of the Elders Board shall preside over all Congregational meetings; in his absence, by the Vice-chairman. When both are absent, by someone designated by the Elders Board.

## 第六章 教會會員

### Chapter 6 Church Membership

#### 第一條：會員資格

##### Article 1: Membership Qualifications

1. 必須相信耶穌基督為個人救主並已接受洗禮(本會施行浸禮，但認可信徒在來本教會之前接受的灑水禮。

1. Must profess Jesus Christ as a personal savior and be baptized. (Our Church perform water immersion baptism, but will accept those who has been baptized by water sprinkling before coming to our Church.)

2. 必須接受本會的章程，其態度和/或信念已經表明不會破壞教會教義或靈裏的合一。

2. Must accept our Church's constitution and have indicated that his attitudes and/or beliefs will not disrupt either the doctrinal or the spiritual unity of the Church.

3. 生活方式不違背神的話語。

3. Whose way of life is not contrary to the Word of God.

#### 第二條：入會程序

##### Article 2: Procedure for Membership

1. 本人願意並提出申請，即填寫會員申請表

2. 需要參加訓練

3. 接受一位或多位長老(由長老酌定)的初步面談

4. 須經出席長老團會議長老的一致認可；

5. 禮拜天向教會公布候選人，讓會眾向長老提呈任何有違聖經的人或事；

6. 在沒有任何反對的情況下，將會自動成為會員，並在下禮拜天公布。

1. Willing to apply, submit a membership application form.

2. Must attend membership classes/trainings.

3. An initial interview by one or more of the Elders (left to Elder discretion).

4. Unanimous approval of a quorum of the Elders.

5. Candidate announced to the Church on Sunday, allowing church members to bring any Scriptural objections to the attention of the Elders;

6. If no objections, membership is automatic approved and announced the following Sunday.

#### 第三條：非經常會員

##### Article 3: Inactive Members

任何無正當理由連續三個月不參加主日崇拜者，會失去會員資格。如願重新成為會員，必須重新申請，並經長老團裁定恢復為會員。

Any member not attending Sunday worship service without reason for three consecutive months will automatically lose church membership. If he/she wishes to be reinstated, must reapply, and be approved by the Board of Elders for membership.

#### **第四條：檢查會員名冊**

##### **Article 4: Examination of the Membership Rolls**

牧師和長老有責任至少每年一次檢查會員名冊。任何會員，若有一年或更久缺席教會的禮拜，並且不能給予令人滿意的缺席理由，經長老團裁定後，可從教會會員名冊中刪除，或轉入非經常會員的名冊。

It is the duty of the Pastors and the Elders to examine the membership rolls at least annually. Any member who has been absent from the services of the church for a period of one year or longer, and who fails to give satisfactory reason for such absence, may be removed from the membership rolls of the church or placed on the inactive roll at the discretion of the Board of Elders.

#### **第五條：管教**

##### **Article 5: Discipline**

教會的任何會員，會因為違背神話語的行動而受到教會的管教。

Any Church member may come under the discipline of the Church for action contrary to the Word of God.

## 第七章 傳教士

### Chapter 7 Missionaries

#### **第一條：支持和選擇**

##### **Article 1: Support and Selection**

教會全額支持或部分定期支持的傳教士，應隨著教會的增長和主的引導而相應增加。長老團應在正式召開的會員大會中向會員推薦傳教士，會員則以簡單的多數票表決接納或否決長老團的建議。任何傳教士或宣教組織，若不讚同本教會的教義聲明，本教會不能支持。

The Church's full or partial support of missionaries is expected to expand with the growth of the Church as guided by the Lord. The Board of Elders will recommend missionaries to the voting members at a duly called Congregational meeting and they in turn will accept or reject the recommendation by a majority vote. No missionary or missionary organization shall be supported unless the missionary or missionary organization subscribes to the doctrinal statement of the Church.

#### **第二條：取消支持**

##### **Article 2: Removal of Support**

傳教士或宣教組織，若未能持守本教會教義聲明的標準，或因著其他充分的理由，長老團可以建議取消對傳教士或宣教機會的支持，或取消對兩者的支持，在正式召開的會員大會中呈交及進行投票表決，並根據簡單多數的表決結果採取行動。

If a missionary or a mission organization fails to maintain the standards of the doctrinal statement of this church, or for some other good reason, the Board of Elders may recommend a removal of support

for either the missionary or the mission board or both, which in turn shall be presented to the voting membership at a duly called Congregational meeting acted upon by a simple majority vote.

## 第八章 本章程的修訂和通過

### Chapter 8 Amendments and adoption of this Constitution

#### 第一條：修訂

##### **Article 1: Amendments**

本章程中的部分或全部條款可以修訂、廢止或更改，須以書面形式公開張貼更改內容或信函郵寄給會員，並在教會的定期會員大會中由三分之二(2/3)的會員投票表決通過。

Articles of this Constitution may be amended, repealed, or altered in whole or in part by a two-thirds (2/3) majority vote in a Congregational meeting of the Church, provided that the modification has been publically posted in written form or in a letter sent to members.

#### 第二條：本章程的通過

##### **Article 2: Adoption of this Constitution**

本章程通過後，將取代此前所有的規條、信仰條款或規條的修正案。通過本章程，須在正式召開的教會會員大會中由三分之二(2/3)多數的投票會員表決通過。

This Constitution supersedes all by-laws, articles of faith and amendments to the by-laws, made prior to its adoption. Adoption shall be by a two-thirds majority vote by the Church's voting members in a duly called Congregational meeting of the church.

中文版 2018 年 1 月修訂